



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

BIFAO 75 (1975), p. 343-347

Jean-Claude Goyon

Les dernières pages des Urkunden Mythologischen Inhalts.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

- | | | |
|---------------|--|--|
| 9782724711400 | <i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i> | Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.) |
| 9782724710922 | <i>Athribis X</i> | Sandra Lippert |
| 9782724710939 | <i>Bagawat</i> | Gérard Roquet, Victor Ghica |
| 9782724710960 | <i>Le décret de Saïs</i> | Anne-Sophie von Bomhard |
| 9782724710915 | <i>Tebtynis VII</i> | Nikos Litinas |
| 9782724711257 | <i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i> | Jean-Charles Ducène |
| 9782724711295 | <i>Guide de l'Égypte prédynastique</i> | Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant |
| 9782724711363 | <i>Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)</i> | |

LES DERNIÈRES PAGES DES *URKUNDEN* *MYTHOLOGISCHEN INHALTS*

Jean-Claude GOYON

Lorsqu'en 1939 parut la seconde livraison des *Urkunden VI, Mythologischen Inhalts*⁽¹⁾, l'éditeur avait omis de joindre le dernier feuillet, contenant la fin du volume, soit les trois dernières pages⁽²⁾. Les événements de la Seconde Guerre mondiale furent à l'origine de la perte des originaux de ce feuillet. Le conflit terminé, le regretté Pr. S. Schott exprima le souhait qu'une réimpression des *Urk.* VI soit entreprise, et qu'il lui soit alors possible de compléter le volume. Une réponse négative lui fut donnée, la totalité des zincs n'ayant pu être retrouvée. S. Schott songea alors à refondre totalement l'édition en la complétant et l'augmentant; mais, pressé par d'autres tâches plus urgentes, le temps lui fit défaut. Lorsqu'il confia à l'auteur de ces lignes la poursuite de son entreprise, son premier soin fut de lui signaler cette lacune de la première édition et son intention d'y remédier lui-même. La mort, malheureusement l'en empêcha. C'est donc pour répondre à son vœu et en hommage à sa mémoire que sont données ici les pages de cet ultime feuillet resté trop longtemps manquant.

⁽¹⁾ *Bücher und Sprüche gegen den Gott Seth* (Fortsetzung), J.C. Hinrichs' Verlag, Leipzig, 1939.

à la p. 144 donnant la traduction; p. 146-147, texte et traduction = L 3129, K, 49-56; BM 10252, 12, 32 fin.

⁽²⁾ Texte hiéroglyphique de la p. 145, face

144

..... Brust

[indem]

Gegeben wird der Schaden an die „Unheilvollen“ (?) des Gottes
von dem „Kinde, das in seinem Neste ist“.

5 Du schüttetest (?) Wasser am fünften Tage,
[Du bist es, der das Wasser geschlagen hat.]

(genannt: „reiner Fisch vor dem Schiff des Re“)^a

Weinen und Klagen (herrschen)

[Du bist es, der]

10 wegen des gewaltsamen Anzünden des Kleptos.
[. Etah.]

(Nun) haben die „Nomaden der Sachmet“^b Gewalt über Dich,
und es fesseln Dich die, welche in den Fesseln sind.

15 Gegeben wird der Schaden an die „Unheilvollen“ (?) des Gottes
vom „reinen Fisch vor dem Schiff des Re“.

Horus, der Herr von Letopolis^c, er setzt Euren Stall (?) instand,
und Ihr kommt hervor mit dem Geheimnisvollen, der in ihm ist,
dem „Unbeschnittenen“^d von sieben Ellen,
der Re geschaffen hat in der ersten Urzeit,
dem widdersköpfigen Bock mit vier Gesichtern auf einem Nacken,
mit siebenhundertsiebenundsiebzig Ohren,
20 mit Millionen und Hunderttausenden von Augen.

a dieser in Totenpapyri auch dargestellte Fisch wird z.B. in der Toten-Sitanei und im topographisch (= aus Gold!) (Sunekros, Bll. Regiomontana III, 38, 1f, 88, 2) genannt. b „Botan“ dieser Göttin, die an den Schädeln des Land durchziehen und Krankheiten bringen. c als Herr der ersten Dekade, vergl. Suneklos, Ornislegende § 42 d. vergl. Bgr. 2206 a und 266, Kommentar zu Pyr. 262 a.

Louvre 3129, K.49-55 - BM 10252, 12, 33-35		145
[]		
	1. BM 34	
	2. Reste ligne blanche	5
	3. Perdu	
	4.-4 BM traces	
	5. BM le reste est totalement perdu.	10
	6. Blanc d'1 cadrat	15
		20
4) b) ? - b) Wb IV, 503 (7.8) - c) Cf. Davies, Hibis III, pl 32 col 31 +		

avec un million de milliers d'yeux⁽¹⁾,
venant en tant que seigneur unique, puissant de prestige,
roi des dieux et des hommes!
Ton *ba* est à Busiris, il s'unit aux dieux.....
C'est venu à sa fin.

⁽¹⁾ Cf. *Urk.* VI, 75 (19-20) = pap. Cracovie n° 2 (Sekowski), VIII, 7-8; pap. Chester Beatty VIII, v° 6, 1 et XV, B, 2 = Gardiner, *Hierat. pap.* I, text, 125 (14)-126; Sander-

Hansen, *Sarg des Ancheneferibre*, 128; à rapprocher, pap. magique Harris M 5 et S. Sauneron, *Esna* IV, n° 405 (1-2); n° 431 (2); n° 437 (6); n° 441 (2).

Louvre 3129, K, 55-56

147

1. Groupe de signes
illisibles

5

a)-a) Cf. Davies, *Hibis III*, pl. 31, col. 31-32 = (la fin diffère).

b) Suite le Rituel de la Barque m̄smt, TM I, Kêmu XIX, 1968, 25-65 = [148-188]